

Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mające chwałę Boga i światło jego podobny kamieniowi najdroższemu jak kamieniowi jaspisu który jest jasny jak kryształ
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	miała ona chwałę Boga,* jej blask przypominał najdroższy kamień, niczym kamień lśniącego jaspisu.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mającą chwałę Boga. Świetlistość jej podobna kamieniowi najdroższemu, jakby kamieniowi jaspisowi jasnemu jak kryształ.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mające chwałę Boga i światło jego podobny kamieniowi najdroższemu jak kamieniowi jaspisu który jest jasny jak kryształ
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Była w niej Jego chwała. Jej blask przypominał najdroższy kamień — jaspis, czysty jak kryształ.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mające chwałę Boga. Jego blask podobny <i>był</i> do drogocennego kamienia, jakby jaspisu, przezroczystego jak kryształ.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mające chwałę Bożą, którego światłość podobna była kamieniowi najkosztowniejszemu, jako kamieniowi jaspisowi, na kształt kryształu przezroczystemu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mające jasność Bożą, a światłość jego podobną kamieniowi kosztownemu jako kamieniowi jaspidowemu, jako kryształ.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mające chwałę Boga. Źródło jego światła podobne do kamienia drogocennego, jakby do jaspisu o przejrzystości kryształu:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mające chwałę Bożą; blask jego podobny do blasku drogiego kamienia, jakby jaspisu, lśniącego jak kryształ.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	mające chwałę od Boga. Jego blask był podobny do blasku drogocennego kamienia, jakby jaspisu, przezroczystego jak kryształ.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W nim była chwała Boga. Jego blask podobny był do drogocennego kamienia, jakby do krystalicznego kamienia jaspisu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	obdarzone chwałą Bożą. Jego wspaniałość podobna do najbardziej drogocennego kamienia, jakby do jaspisu krystalicznie przejrzystego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jaśniało ono odbłaskiem chwały Bożej tak przejrzystym, jaki daje drogocenny kamień krystalicznego jaspisu.

¹⁾ <x>290 58:8</x>; <x>290 60:1-2</x>; <x>500 1:14</x>; <x>520 8:17-18</x>; <x>540 3:18</x>; <x>580 3:4</x>; <x>650 2:10</x>; <x>730 21:23</x>

²⁾ <x>330 1:22</x>; <x>730 21:18-19</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	mające chwałę Bożą. Źródło jego światła podobne do kamienia drogiego, jakby do jaspisu o przejrzystości kryształu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	маючи Божу славу. Світлість його подібна до коштовного каменя, наче каменя яспису, кришталю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz mającą chwałę Boga. Jej blask podobny jest do blasku najdroższego kamienia, jakby kamienia jaspisu, jasnego jak kryształ.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Miało Sz'chinę Bożą, tak że jego blask przypominał blask bezcennego klejnotu, krystalicznie przejrzystego brylantu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i mającą chwałę Bożą. Blask jej był podobny do najdrogocenniejszego kamienia, jakby krystalicznie lśniącego kamienia jaspisu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jaśniało ono Bożą chwałą jak kosztowny klejnot—wyglądało jak przejrzysty, kryształowy jaspis.